

Л. П. ЛАЗАРЕВА

Российский экономический университет им. Г. В. Плеханова, г. Москва

АКТУАЛЬНОСТЬ НАЛИЧИЯ ЕДИНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПО ТРАНСПОРТНОЙ ЛОГИСТИКЕ НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ

На современном этапе развития мировой экономики значительное внимание уделяется использованию в производственно-транспортных и транспортно-сбытовых процессах принципов, правил и законов логистики. Особая роль отводится транспортной логистике, что обусловлено интеграцией государств и промышленных предприятий, обуславливающей перемещение материальных ресурсов и готовой продукции на достаточно большие расстояния. В результате в производственно-транспортно-сбытовых процессах участвуют различные государства со своими национальными языками. Это порождает необходимость иметь одинаковую терминологию и однозначное толкование терминов транспортной логистики как на национальном, так и на иностранных языках. Реализация данного требования позволит в большинстве случаев исключить ошибки при оформлении товаросопроводительных документов и избежать в дальнейшем принятия неправильных решений при разрешении претензий и исков между хозяйствующими субъектами.

Данная задача в значительной степени была решена при совместной подготовке и издании Белорусским государственным университетом транспорта с участием Российского экономического университета им. Г. В. Плеханова «Терминологического словаря-справочника по транспортной логистике» (на русском, английском, немецком и французском языках). После издания этого словаря-справочника прошло более 10 лет. За данный период времени выполнено достаточно много исследований в области транспортной логистики во всем мире, включая страны СНГ. При этом было выявлено много несоответствий и некорректных толкований многих определений в области не только транспортной, но и логистики в целом. Причиной сложившегося положения является перевод иностранной литературы по логистике профессиональными специалистами, не обладающими специальными знаниями в области логистики, что породило двоякое или неправильное толкование базовых понятий в рассматриваемой области логистики. Например, достаточно часто путают понятия «доставка» и «поставка», «управление логистическими цепями» и «управление потоками в логистических цепях» и др.

Обобщая вышеизложенное, можно сделать следующие выводы:

1 Целесообразно переиздать «Терминологический словарь-справочник по транспортной логистике» (на русском, английском, немецком и французском языках).

2 Следует в авторский коллектив включить ученых, производственников и профессорско-преподавательский состав ведущих вузов стран СНГ.

Данный «Терминологический словарь-справочник по транспортной логистике» будет полезен для студентов вузов, производственных работников, ученых, инженерно-технических работников, экономистов, слушателей курсов по изучению английского, немецкого и французского языков.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1 **Резер, С. М.** Логистика. Словарь терминов / С. М. Резер, А. Н. Родников. – М. : – ВИНТИ РАН, 2007. – 412 с.

2 Терминологический словарь-справочник по транспортной логистике (на рус., англ., нем. и фр. яз.) / И. А. Еловой [и др.]. – Гомель : БелГУТ, 2011. – 167 с.

3 Основные термины и определения в грузовой и коммерческой работе на транспорте : словарь-справочник по изучению транспортной терминологии на английском и немецком языках / И. А. Еловой [и др.]. – Гомель : БелГУТ, 1994. – 70 с.

L. LAZAREVA

Plekhanov Russian University of Economics, Moscow

THE RELEVANCE OF A SINGLE TERMINOLOGY ON TRANSPORT LOGISTICS IN VARIOUS LANGUAGES